
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1 15

JUL - 8 1983

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
SCHOOLS ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SCOLAIRE**

HON. CLARENCE J. CORMIER

L'HON. CLARENCE J. CORMIER

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The Lieutenant-Governor in Council will be able to appoint trustees in School District No. 25 to represent the interests of the military community.

Section 2

Regulation-making powers are expanded to clarify the authority to make regulations governing

- (a) school vacations,
- (b) the conveyance of pupils,
- (c) the deportment and appearance of pupils,
- (d) fees payable to the Minister, and
- (e) violations of regulations.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra nommer dans le district scolaire n° 25 des conseillers scolaires pour représenter les intérêts de la population militaire.

Article 2

Élargissement et clarification des pouvoirs de réglementation concernant

- a) les vacances scolaires,
- b) le transport des élèves,
- c) la conduite et la tenue et la toilette des élèves,
- d) les droits à payer au Ministre, et
- e) les infractions aux règlements.

**An Act to Amend the
Schools Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 17 of the Schools Act, chapter S-5 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding immediately after subsection (3) thereof the following subsection:*

17(3.1) Notwithstanding subsections (1) and (2) and section 20, the Lieutenant-Governor in Council may appoint as trustees for the school board for School District No. 25 not more than three members of the military community in that school district.

2 *Section 72 of the said Act is amended*

(a) by adding immediately after paragraph (a) thereof the following paragraph:

(a.1) respecting school vacations and authorizing the Minister to vary such vacations for any school district for any school year;

(b) by repealing paragraph (h) thereof and substituting therefor the following:

(h) subject to the Motor Vehicle Act, respecting the conveyance of pupils including,

**Loi modifiant la
Loi scolaire**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 17 de la Loi scolaire, chapitre S-5 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'adjonction, après le paragraphe (3), du paragraphe suivant:*

17(3.1) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) et l'article 20, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à titre de conseillers scolaires pour le district scolaire n° 25, trois représentants au plus de la population militaire dans ce district scolaire.

2 *L'article 72 de cette loi est modifié*

a) par l'adjonction, après l'alinéa a), de l'alinéa suivant:

a.1) concernant les vacances scolaires et autorisant le Ministre à modifier ces vacances pour tout district scolaire au cours de toute année scolaire;

b) par l'abrogation de l'alinéa h) et son remplacement par ce qui suit:

h) sous réserve de la Loi sur les véhicules à moteur, concernant le transport des

but not restricting the generality of the foregoing,

(i) driver qualifications, training, conduct and safety,

(ii) the condition of and standards for motor vehicles operated for the conveyance of pupils, and

(iii) insurance requirements for motor vehicles operated for the conveyance of pupils;

(c) by striking out the word "and" where it appears at the end of paragraph (p) thereof;

(d) by adding immediately after paragraph (p) thereof the following paragraphs:

(p.1) respecting the responsibilities of school boards and teachers with respect to the deportment and appearance of pupils;

(p.2) prescribing fees payable for services provided by the Minister under this Act or the regulations;

(p.3) making it an offence for a person to violate any provision of a regulation made under this Act, and prescribing penalties for such violations;

élèves, incluant, mais sans restreindre la portée générale de ce qui précède,

(i) les qualifications, la formation et la conduite des conducteurs ainsi que les règles de sécurité qu'ils doivent observer;

(ii) l'état des véhicules à moteur utilisés pour le transport des élèves et les normes auxquelles ils doivent satisfaire, et

(iii) les obligations d'assurance concernant les véhicules utilisés pour le transport des élèves;

c) par le retranchement du mot «et» à la fin de l'alinéa p);

d) par l'adjonction après l'alinéa p) de l'alinéa suivant:

p.1) concernant les responsabilités des conseils scolaires et des enseignants relativement à la conduite et la tenue et la toilette des élèves;

p.2) déterminant les frais payables pour des services fournis par le Ministre en vertu de la présente loi ou des règlements;

p.3) érigeant en infraction le fait pour une personne d'enfreindre toute disposition d'un règlement établi en vertu de la présente loi et prescrivant des amendes pour de telles infractions;